

Ida Jonsson Renman, CV

Translator: English, Danish and Norwegian to Swedish

Phone: +46 704 39 43 72

E-mail: hello@idajonsson.com

Relevant work experience

Translation: 5 years

2017–present Freelance translator

Ida Jonsson Språk, Sweden

Translation and editing of marketing/copy, medical devices, life science and pharmacology, including SmPCs and PILs. Other subjects include IT/tech, gaming, interior decoration, photography, software UI. I have also worked with post MT editing in various CAT tools. Creative writing for publishers in Sweden and the US.

2013–2017 Project manager and translator

Alcuin Translations, Sweden

Project management duties plus translation and review. Managed projects from quote to delivery, including vendor management. Day-to-day IT support for colleagues.

2012–2013 Freelance translator

Sweden

Freelance work as a translator, editor and proofreader for publishers and translation agencies.

2012 Internship

Alcuin Translations, Sweden

2012 Editor

Convertus, Sweden

Post-editing machine translated course syllabuses in areas like law, finance/business and technology. Coordination of terminology and style with colleagues.

Some other experience:

Course leader for a language course in London, UK, salesperson in Pocket Shop, a Swedish bookstore, administrative assistant in municipal office.

Please inquire for a complete resume and lists of published works.

Degrees

2010–2012 **Master of Arts** in Swedish/Translation Studies (source language: English)

Uppsala University, Sweden

2007–2010 **Bachelor of Arts** in English (with minor subjects Swedish/Scandinavian Languages and comparative literature)

Uppsala University, Sweden

Other courses

- 2016 Translating contracts from English to Swedish and differences in legal terminology
One day course, Swedish Association of Professional Translators
- 2015 Danish (7,5 ECTS)
Stockholm University, Sweden
- 2014 Body: Health, Diseases and Pharmacology (7,5 ECTS)
Kristianstad University, Sweden
Medical Terminology
One day course, Swedish Association of Professional Translators
SDL Studio for Advanced Users
One day course, Swedish Association of Professional Translators
- 2013 Dutch (15 ECTS)
Stockholm University, Sweden
- 2012 Dutch language and Culture, Translation Studies, Theatre Studies (35 ECTS)
Rijksuniversiteit Groningen, Netherlands

Software

SDL Trados Studio 2017 (and experience with previous versions)
MemSource
Translation Workspace
Google Translation Toolkit
Microsoft Office
Always interested in trying new tools and technology
Some knowledge of HTML, CSS and XML